JULIO-SEPTEMBRO 1952 . TOMO XXVIII . Nº 3 (167)

PROGRESO

Progreso fondesis da Profesoro Louis Couturat, Collège de France, en 1908. Ol konsakresas a la propago, a la libera diskuto ed a la konstanta perfektigo di la Linguo Internaciona. Progreso editesas kom la oficala organo di la

UNIONO POR LA LINGUO INTERNACIONA

(IDO = ESPERANTO REFORMITA)

KONTRIBUTAJI POR LA UNIONO

Membri abonanta	**kolektiva od individuala, minima kontributajo 4.— sFr.**
Membri sustenanta	**adminime 8.— sFr.**
Aboni ordinara	**4.— sFr.**
Meceni	pagas segun volo e recevas gratuite plura exempleri de Progreso, se ta deziro sat frue indikesas.

On povas pagar en nacionala pekunio al sequanta landal agenti:

Anglia:	Dlo. E. C. Haslam, I. L. S. kasero, 3, Spareleaze Hill, *Loughton* (Essex)	sh.	6/—
Austria:	K.M. Polan, Oswaldgasse 14/VI/10, *Wien XII*	sh.	20.—
Belgia:	Victor Goulx, Av. P. Deschanel, 254, *Bruxelles 3* (Postgirokonto no. 1589.10)	bfr.	50.—
Brazilia:	Dr. Faust Tenfuss, Caixa postal, 147 Mirassól, *E. S. Paulo*	Cruz.	20.—
Chekoslovakia:	C. Novy, Vratislavova 5, *Praha VI-58*	cKr.	80.—
Dania:	E. Thomsen, Sjaellandsgade 57, *Fredericia*	dKr.	6.—
Francia:	C. Papillon, 52, Rue Petit, *Paris 19e* (Postchekokonto 317.32, Paris)	ffr.	300.—
Germania:	Berlin ed Est-Zono: Kurt Linde, Manteuffelstrasse 6 (I) *Berlin S. O. 36*		
	West-Zoni: Erich Schneekloth, Sedanplatz 6, (16) *Wiesbaden*	DM	3.50
Hispania:	Petrus Marcilla, Marqués del Duero, 84, *Barcelona*	Pt.	20.—
Hungaria:	Dr. Arpád Vigh, paroko, Damjanich-u. 47, *Budapest XX*, Postchekokonto 54.944	Ft.	10.—
Italia:	Leonardo Raiteri, *Inverigo* (Como)	Lit.	500.—
Luxemburgia:	H. Meier-Heucké, 38, rue Sainte-Barbe *Esch*/Alz.	lfr.	50.—
Nederlando:	Henk Bijlsma, Merwedekade, 132 bis, *Utrecht*	hFl.	3.50
Polonia:	Mgr. Julian Was, Krasinskiego 16, *Warszawa*	Zl.	4.—
Suedia:	T. V. Bäckström, Götgatan 79, *Stockholm*	sKr.	4.50
USA:	C. A. Roström, World Language Institute, 2450, Southport Ave, *Chicago 14*, Illinois	Doll.	1.—

En l'altra landi on povas sendar la pagi ad un del supra adresi o direte al kasero di ULI: *J. Kreis-Schneeberger*, Case Champel 27, *Genève* (Suisia). Postcheko-Konto I/7202 (ULI). Banko-konto: Société de Banque Suisse, *Genève* (Uniono por la L. I.)

PROGRESO

Julio—Septembro 1952 . Tomo XXVIII . No 3 (167)

LA MENTO DIL INFANTI

DA MARIA MONTESSORI
YURIZITA TRADUKURO DEL REVUO DI UNESCO DA H. J.

La experimento kun skol-hemi por infanti komencis en Roma kun infanti inter tri e sis yari, veninta de extreme povra hemi, e preske nemediate extensesis por la infanti salvita de la ruini di la Messina ter-tremo en 1908. Ol praktikis metodo edukala intencante helpar la infanti, tre jentile e sen irga koakto, riganar – o plu precize, deskovrar por su ipsa – la sentimenti di homal kamaradeso. Ico atingesis per komunala vivo e laboro.

Ante longe la infanti komencis developar, propravole, plu forta koncio di diciplino kam povabus kreesar per ordinara edukala metodi, e sociala senso qua kelkafoye igis li kondutar su quale unionita grupo. Li animis komuneso en qua libereso e diciplino esis ferme ligita. En ica atmosfero la mikra viktimi dil Messina ter-tremo balde riganis la felica e vivaca spirito naturala a lia evo; li saneskis de la shoko qua igis li nefelica dum tempo, e lia dormo ne plus fantom-frequentesis. Lia konduto plubonekis e li partoprenis volunte en kolektiva taski, e li obtenis per to senso de responsiveso qua semblis satisfacir instintiva social bezono.

Ed ici esis nova fenomeni de psikologiala e sociala deskripto, plu strete konektita kun la naturo kam kun eduko, e qui povabus produktesar irgatempe en favoroza cirkonstanci. Quon me agabis esis simple kurajigar la libera aktiveso dil infanti, e preparar la specala instrumenti e krear la kondicioni por edukar li tasinse.

Quon me agis pose esis probar krear la sama fenomeni sub ordinara cirkonstanci, e developar sistemo di eduko per qua oli povus esar aplikata generale. Libera su-diciplino duris esar la chefa faktoro dil Montessori skoli.

Eduko ne nur dependas de metodi, ma anke de psikologiala kondicioni, qui varias segun la evo. Ula ev-grupi posedas psikologiala karakterizivi favoroza ad ica od ita brancho di studio, tale ke la skolano posibligas plu o min rapida progreso kam esus posibla ye altra evo. To esas la motivo pro quo la studio di homa enti e lia individual psikologio ye diferanta stadii di developo esas un del esencala bazi di eduko.

La atenco di plura nederlandana psikologiisti atraktesis per nia observi, t.e., ke la intelektuala developo ne esas uniforme progresiva, ma montras specala traiti ye certena periodi, e ke tre mikra infanti freque lernas plu bone e plu rapide kam plu olda. Li konektis ica fakti e la evento di «sensitiva periodi» quale demonstrita da De Vries, en la developo di diversa animali. Dum la sensitiva periodo formacesas kustumi utila en la ankore nematura kreaturo, e kande la kustumi esas ferme establisita, la sensitiva periodo finas. Multa psikologiisti nun kredas en ica «periodi di intensa aktiveso», qui esas konektata kun la developo di certena fakultati.

Mea propra observi, depozita en mea libro LA SEKRETO DIL INFANTESO (Il Segreto del Bambino), ne nur indikas la existo di diferanta sensitiva periodi, qui eventas ciklale e finas ye certena evi (exemple ye pubereso), ma anke la fakto ke mem plu rapida interna developi precedas la extera manifestaji qui expresas oli. Exemple, la mental developo linguala komencas longatempe ante la fakta habileso parolar. Ico ne povas pruvesar per probi nam ici nur povas demonstrar l'extera manifestaji, to esas, la nemediata reakti.

Dum nia experimenti kun la skol-hemi por infanti, me vivis dum plura monati inter infanti qui evis min kam tri yari, e me povis observar li dum la tota dio. Sen irga dubito me dicas, ke infanteti esas multe plu inteligenta kam on generale supozas. Nur ke lia inteligenteso diferas relate la nia. E to duktas me a mea lasta emfazo: ke tala infanteti ne esas mentale adaptita lernar de ni adulti per vorti e per expliki; ma ke li esas kapabla absorbar de sua cirkondajo mem nocioni di intelektuala speco qui penetras en specal maniero, ne kom idei ma kom karakterizivi qui divenas parto de lia personaleso.

La impliki di ica teorio esas sat profunda. Per extensar docado apta al infanteti, la fashista guvernerii esis kapabla krear enorma rezervi di yuna fanatiki, devota a lia duktero e plena de milital spirito. La diktatori preparis sua homi mem

ante preparar sua instrumenti di milito, nam li komprenis ke afero giganta derivas sua maxima forteso e sua maxima espero pri suceso de apta materio homala.

Ma quo existus por preventar plu nobla societo, duktita da la ideali di paco e humaneso, krear, ne fabrikar, ma edukar, per la kurajigo di libera e spontana developo, la futura generacioni inter qui existeskus kom naturala qualesi la amikeso vers omna homi, ed interkompreno inter la nacioni?

Aparte de to la metodo praktikita dal skol-hemi por infanti povas aplikesar por generalkulturala edukado. La chefa principi di la metodo esas:

(a) Infanti evanta min kam tri yari interesas su pri omno quon agas lia plu olda kamaradi; e se lo koncernas aktiveso por qua li havas naturala inklineso, li probas, propramaniere, imitar ol.

(b) Infanteti komprenas plu facile la expliki obtenata de plu evoza infanti, kande li demandas oli, e li satisfacesas plu bone per oli kam irgo quon edukisto povus dicar.

(c) Infanti lernas per speco di osmoso prefere kam per idei prizentita abstrakte.

(d) Plu evoza infanti e pueri juas helpar le plu yuna, e per agar lo, semblas ke li atingas plu profunda kompreno de to quon li ipsa lernabis.

(e) Ica procedo di reciproka e spontana doco igas ambe le plu evoza e la infanteti formacar kustumo di kunlaboro pri la kozi qui interesas omni, e tale helpas krear ferma societo.

«Lernez per docar» esus bona moto por skol-hemi qui sequas la metodo adoptita da Maria Montessori en elementala eduko.

Quo devus memoresar relate la eduko di infanti esas unesme ke lia menti sempre bezonas la helpo di lia manui por aquirar savo, e ke lia manui, altralatere, bezonas la helpo di objekti quin li povas manipular facile; e duesme, ke la mento di infanto developas per ko-opero kun sua egali, libere partiganta la selektita laboro.

Kande la infanti esas kustumata, de sua maxim yuna yari, regardar omni cirkondanta li kom fonto di helpo en lia exploro dil mondo, enemikal or suspektema atitudo vers membri di altra rasi, religii, o nacioni divenas nenatural tendenco. Homi tale edukita konseque esos de maxima helpo konstruktante pacoza societo e promocante ta interkompreno inter nacioni quan UNESCO havas kom sua idealo.

PETRUS MARCILLA

1875 – 1952

Ni havas la trista devo anuncar la morto, ye la 2-a mayo 1952, di nia tre estimata sdo Petrus Marcilla, prezidero dil Ido-Akademio.

Sdo Marcilla naskis ye la 29a di aprilo 1875.

Lu lerneskis Esperanto dum la unesma yari dil yarcento ed esis Espisto dum kin yari. Il docis Espo en Madrid, en societi laboristal ed anke en la Akademio por Literaturo Andrés Bravo del Bario. Tale lu konoceskis sdo Albertus Galant, qua interesis su pri la labori dil delegitaro, adheris al reformo di Espo e konvinkis sdo Marcilla pri la supereso di Ido: li kune propagadis Ido e fondis la unesma Idista Societo.

A Marcilla ni debas la kreo dil revueto LABORO, la unesma Ido-revuo en Hispania, di qua Galant esis la redaktero e Marcilla la meceno. Li pluse tradukis lernolibri del franca, nome la unesma gramatiko Idala en hispana linguo. En Madrid, nia sdo Marcilla divenis la anmo di Ido.

Lu venis a Barcelona dum 1923. Irgube lu iris lu difuzis Ido. En nia urbo, lu ne docis Ido quale lu dezirabus lo, ma lu esis sempre la bon amiko e konsilero di omni: lu laboradis quiete en sua hemo e sempre esis pronta skribar artikli por la jurnalaro favore Ido, refutinte ti qui ne povis tolerar nia Esperanto reformita.

Danke ta efikiva propagado, ni rekrutis multa Idisti dum 1927 e ni fondis la hispana Ido-Societo, di qua sdo Marcilla esis vice-sekretario; pose lu divenis prezidero e sempre lu esis en la Komitato.

En 1931, la hispan Ido-Societo editis la vortaro Ido-Hispana da sdi Marcilla e Manuel Escuder e kande lu publikigis la revueto Ad-avane, Marcilla esis la redaktero di olu.

Dum 1933 fondesis la iberiana Ido-Federuro, qua balde divenis la hispana Federuro dil Amiki dil L.I., di qua sdo Mar-

cilla anke esis un ek la maxim aktiva membri. Helpita en Madrid da nia sdo J. Kreis, la nuna kasero di U.L.I., Marcilla e la Barcelonana sdi tante bone duktis la propagado tra Hispania ke lore ni sucesis ecelante: exemple, ni havis en nia lando 100 aboninti al revuo «MIKRA BULETINO» editita dal familio Jacob, en Berlin.

Venis la civitanala milito dum qua ni perdis preske omno: nia samideani e nia idala materiaro. Pos la milito, quo restis? Interdikto e multa desfacilaji, ma sdo Marcilla nultempe abandonis sua idealo mondolinguala. Sdo Robertus Castello skribis a me: «Tam longe kam restos Marcilla, ne mortos Ido.»

Dum ica tempo, Marcilla preparis la hispan Ido-vortaro, quale ta di de Beaufront et Couturat por la franca linguo; ol mustis kurtigesar e fine publikigesis; ol es verko ya ecelanta.

Marcilla redaktis ankore kompendio di gramatiko, qua perdesis en la imprimerio dum la milito. Lastatempe lu parlaboris nova gramatiketo, quan ni ne ja editis; forsan uldie ol povas imprimesar: ol esos lua postuma verko.

Sdo Marcilla sucesis rikonstitucar la hispan Ido-Federuro dum 1951.

Lu esis membro dil Direktanta Komitato di U.L.I. e dil unesma Akademio idista. En la nuna Akademio, lu esis sekretario dum ula tempo e, pos la morto di nia regretita sdo G. H. Richardson, lu elektesis kom prezidero dil Akademio.

Laborero nefatigebla, sdo Marcilla, malgre sua grand evo, esis employata kom kontadisto en fabrikerio, matine e posdimeze, e nokte ankore, lu konsakris hori ad Ido ed a literaturaji.

Sdo Galant skribis a me de Madrid: «Pro la morto dil Akademiano Marcilla, la Idismo perdis sua precipua propagero en Hispania.»

Certe lu lasis lakuno desfacile plenigenda, nam lu reprezentis la cerebro dil Ido-movado di qua ni esis la brakii, qui movigis la roti di Ido.

La hispana samideani sempre konservos la memoro di lia samideano Petrus Marcilla e sequos la voyo en qua lu sempre duktis ili. Li esperas ke, en Barcelona, li havos balde nova pioniro sdo J.L. de Nadal, nova Idisto, yuna e prestijoza advokato, prezidero dil hispan Ido-Societo.

Samideano Petrus Marcilla: repozez pacoze, tu ya meritis lo.

Ni itere prizentas nia sincera kondoli a la familiani di nia neobliviebla Ido-amiko. *Joaquin Ferreres*

Me havis la privilejo strete kunlaborar kun sdo. Pedro Marcilla dum plu kam 20 yari. Livinta Suisia en la yaro 1930, me persone vizitis lu en Barcelona e de ta instanto nia korespondo ed amikala kunlaboro nultempe cesis. Danke sdo. Marcilla ed altra samideani ni sucesis laborar por la hispana Ido-movado sen influo politikala e rikonstitucar la «Hispana Ido-Federuro» (1935) en Madrid. Sdo. Prendes Alvarez, tragikale mortinta en 1937, esis tatempe prezidanto dil nova societo, me agis kom generala sekretario e sdo. Pedro Marcilla redaktis la riaparinta ed imprimita revuo «Ad-Avane». Mea bona relati kun la hispana jurnalaro permisis startar rapide sucesoza propago, centi de nova membri adheris tatempe e – fakto certe unika en la historio dil Ido-jurnali – nia «Ad-Avane» anke financale bone prosperis. La civila milito en 1936 kruele haltigis ta florifanta epoko dil Ido-movado en Hispania. Pos la fino di ta milito omna Ido-propago interdiktesis. Ma dum ke altra Idisti komplete tacis, Pedro Marcilla sempre mantenis la Ido-flago en Hispania e duris korespondar kun la exterlandana samideani. Lua revo esis la edito dil granda vortaro Hispana-Ido quan lu preparabis per multyara laboro. Regretinde ta intenco ne povis realigesar pro financala motivi, ma me havis la plezuro povar helpar nia hispana samideano ye la edito di plu modesta vortaro, por qua la komitato di U.L.I. grantis la necesa kredito.

Pedro Marcilla helpis la akademiala aktiveso per kunlaboro konstanta e fruktifanta. Lu ne sustenis sencesa plubonigi, ma lu anke ne esis konservema, aganta sempre segun la vera Ido-tradicioni de la Couturat-epoko.

La internaciona Idistaro gardos de nia nobla e kulturoza samideano Pedro Marcilla memoro profunda e dankema.

J. Kreis-Schneeberger

* *
*

La konfero dil suisa Occidentalisti (Interlingue), en aprilo 1952, decidis unanime ke la linguo-projeto di IALA ne povas aceptesar por remplasar Occidental. Mikra komitato studios pri ka plusa relati kun IALA es mantenenda. Esabis neposibla duktar la du movadi a final uniono per mutuala koncesi. Eventis do quon la pesimisti timis, nome ke la long-yara laboro di IALA rezultis en plusa sistemo sen atingar mem minima komuna bazo por la esforci di omni por komuna linguo.

LINGUALA SUPLEMENTO

NUMERO 29 – JULIO-SEPTEMBRO 1952

Abreviuri dil nomi dil akademiani: A = dr. Auerbach, BOG = Bogard, BOZ = Bozzolo, BR = dr. Brismark, C = Cornioley, J = Jacob, K = Kreis, MA = dr. Masera, MO = Moon, T = prof. dr. Tenfuss.
Majoritato = 6/10 adminime.

***aviono**/aeroplano. – 5 yes, 5 no. *MO?*

***bebio**/infanteto. – 3 yes, 4 no. *BOZ:* no. *MA:* no; repulsita, regretinde, l'internaciona formo «bebe» (adoptinda kom stranjera vorto quale «papa, mama» ja adoptita), en la vorto *bebio ne es rikonocebla l'angla vorto. *MO? T:* no; on serchez altra vorto, se infanteto ne suficas, quankam me opinionas ke ol sat suficas. – 3 yes, 7 no, **repulsita.**

***betingo** vice bito. – 0 yes, 4 no. *BOZ:* no, nam me ne judikas kom bona *bitar = D beten. *MA:* no, bito es l'internaciona formo. *MO? T:* no, tote ne internaciona. – 0 yes, 7 no, **repulsita.**

***bigarado**/bitra oranjospeco. – 2 yes, 5 no. *BOZ:* no. *MA:* yes; en I (ofical farmakopeo) arancia amara, bigarade. Ciencala nomo «citrus bigaradia Duhamel». Ta oranji uzesas por bitraji, kandii, marmeladi ed en farmacio. Adoptenda kom teknikal vorto. Komune on darfas dicar: bitra, akr oranjo. *MO? T:* no, tote ne internaciona e nulmode bezonata. – 3 yes, 7 no, **repulsita.**

***biskuito** vice bisquito. – 2 yes, 5 no. *BOZ:* yes; bisquito esas evident etimologial eroro; pro ke esas facile korektigebla, ni korektigez ol senhezite e sen timo (o shamo) bagatelifar. *MA:* yes, ni mustas egardar mem la bagateli; cetere *biskuito (I biscottino) es plu reguloza apud «biskoto». *MO? T:* no; bisquito es ecelanta; ni ne bezonas altra vorto. (Permisez a me insistar ke «bisquito» ne es ecelanta, ma simple falsa, nam bisquito signifikas segun la franca vorto «bis cuit» dufoye koquita, lat. bis coctum; la litero q es absurda. *C.*) – 4 yes, 6 no, **repulsita.**

***bitar**/religiale pregar. *A? BOG? BOZ:* no; I orare esas nur poeziala. *BR? C:* no; D bitten *ne* es «religiale pregar». *J:* no; me mantenas ke Couturat esis justa ne admisar tro multa nuanci, se la nociono povas expresesar per radiki existanta. *K? MA:* no; *bitar ne es la traduko dil D beten, ma di «bitten», quo signifikas pregar generale e ne specale religiale pregar. Esos forsan diskutinda l'adopto di *oraciono, dicar *oracioni, *ora-

cionar? (Ni riprenez to ye la litero o, ka ne? *C.*) *MO? T?* – 0 yes, 4 no.

***blamajar**/kompromisar ulu. – 3 yes, 4 no. *BOZ:* no. *MA:* no; ni ja posedas sat multa expresuri por la diversa nuanci; kompromisar (su, ulu), desprizigar, blamindigar, senkreditigar, ridindigar. En I plu bone «screditare». *MO? T:* no, en la senco propozita es absurdajo. – 3 yes, 7 no, **repulsita.**

***bluprintar**/facar pozitivo fotografala, per klishuro ek kalquo-papero, di qua la linei esos blanka sur papero blua (procedo industriala). – 1 yes, 5 no. *BOZ:* no. *MA:* no; Ido ja dicas heliografar, t.e. reproduktar sur impresebla blua papero ul disegnuro expozante li ye la suno o ye fort elektrolumo. *MO? T:* yes, vorto teknikale bezonata. – 2 yes, 7 no, **repulsita.**

***borono** vice boro (kemial elemento). – 2 yes, 2 no. *BOZ:* no, boro esas tote internaciona; ni chanjez prefere la radiko di borar multe min internaciona (nur DE). *BR:* propozo ye «kemial elementi». Danko! *MA:* no; boro es tote internaciona; la dusenceso di borar-boro ne semblas grava. La du vorti fakte koncernas faki sat diversa. On pensez anke al derivuri, al vorti boraxo e borato e al propozita *boruro. La ciencala nomenklaturo postulas aparta e detaloza studio. *MO? T:* no, tote ne necesa. – 2 yes, 5 no.

***boruro**/*boron-kompozuro. *A:* no; la questiono dil kemiala nomenklaturo devas studiesar da subkomitato. *BOG? BOZ:* tro aparta kazo; decido ajornenda til kande ni havos general idala nomenklaturo pri kemial kompozuri; *boruro esas anke I. *BR:* yes. *C:* no. *J:* no, pro ke ta propozo ne semblas suficante dokumentizita nek suficante definita. *K:* yes. *MA:* yes, kom reguloza formo derivita de boro. (Nia sufixo -uro presupozas verbala radiko e havas specala signifiko. *C.*) *MO? T?* – 3 yes, 3 no.

***Bosforo**/marstretajo en Turkia, inter Europa ed Azia. *A:* no; malgre E, qua anke havas Bosphorus, e FRS me preferas la DI Bosporo segun la greka Bosporos. (La vortaro konsultata da me evidente eroras pri I Bosporo segun la rektifiko da *BOZ* e *MA. C.*) *BOG? BOZ:* yes; I esas Bosforo, ne Bosporo. *BR:* yes. *C:* yes, pro ke la majoritato havas -f-. *J:* yes. *K:* yes. *MA:* yes; I Bosforo, ne Bosporo. *MO? T?* – 6 yes, 1 no, **aprobita.**

***botino** vice boteto. *A:* yes; boteto ne esas *botino. *BOG? BOZ:* yes. *BR:* no. *C:* yes. *J:* no, nam boto-boteto es huo suficas por la ledra vesti dil gambo e pedo. *K:* no; boteto suficas. *MA:* yes; anke en I piccolo stivale = boteto, ne es stivaletto =

*botino. S bota = boto en Ido. Radiko do sat internaciona: FRS. *MO? T?* – 4 yes, 3 no.

***Botna**/adjektiva nomo dil golfo inter Suedia e Finlando. *A:* yes, internaciona, anke R. *BOG? BOZ:* yes, I di Botnia, ne di Bottonia, sat ridinda expresuro cadie. *BR:* yes. *C:* yes. *J:* yes. *K:* yes. *MA:* no; I Golfo di Botnia, ne Bottonia. Pro quo tal adjektiva nomo? La propra nomo Botnia suficas; me supozas ke ol ja existas en nia linguo; se ne, ni adoptez ol quik! (DER uzas l'adjektivo, IS la substantivo; anke F = Golfe de Botnie. La sola substantivo (Botten en sueda) tre rare uzesas. Segun nia reguli esus normale posibla derivar *botna, *Botna de *Botnia (ne ja existant en nia vortaro) o *Botnia de *botna. *C.*) *MO? T?* – 6 yes, 1 no, **aprobita.**

***bracear**/natar sur la ventro movante brakii e gambi micirkle. *A:* no, superflua. *BOG? BOZ? BR:* no. *C:* no; en la bazolingui ne existas specala verbo. *J:* no pro la motivo aludita sub *bitar. *K:* yes. *MA:* I nuotare a rana = rane natar. Ante votar on devus konocar la traduki en la diversa lingui. *MO? T?* – 1 yes, 4 no.

***bratio**/frato en etikala, filozofiala, religiala senco: omna homi esas *interbratia. – DEFIRS havas nul altra vorto kam por frato biologiala, se me ne eroras. *C.* 1947 propozita da Pesch. Voluntez sendar via remarki e voti.

***brico**/litatra moblo tre simpla; en la karcerala celuli trovesas *brici. – D pritsche, E guardbed, F lit de camp, I tavolaccia, R narui, S cama de campaña. 1944 propozita da Belie. Voluntez sendar via remarki e voti.

***bridjar**/facar la kartoludo «bridge» (= *bridjo segun la propozanto): la kunveninti gaye *bridjis dum un horo. – D bridge spielen, E to play bridge, F bridger, IRS? 1944 propozita da Belie, qua departas de *bridjo e konsideras ta formo kom verbala. Voluntez sendar via remarki e voti.

***brikolar**/facar omnasorta mestieri, mikra labori (ne nur je pejorativa senco): quankam lu esis blinda, lu *brikolis dum la tota jorno. – D basteln, E?, F bricoler, I distrarsi con lavori manuali, RS? 1944 propozita da Belie. Voluntez sendar via remarki e voti.

***bringar**/adportar, proximigar ulo al loko dil parolanto: el *bringis la komendita chapelo. – D bringen, E to bring, F apporter, I apportare, R prinosit', dostavlyat', S traer. 1937 Roze, Raporto, 76–77. Voluntez sendar via remarki e voti.

***bromuro**/kemiala termino, kombinuro ek bromo e simpla korpo: la *bromuro uzesas en la fotografo. – Internacione konocata. 1944 propozita da Belie. Voluntez sendar via remarki e voti.

***bronko** vice bronkio: per la formo *bronko l'existanta vorto «bronkito» esus reguloza derivuro. – D bronchie, E bronchus, F bronche, I bronco, R ?, S bronquio. 1944 propozita da Belie. Voluntez sendar via remarki e voti.

***brudar**/meditar pri ulo longe ed en humoro di quaza nekontenteso: lu *brudis pri sua trista situeso. – D brüten, grübeln, E to hatch, F méditer sur, I covare, R razmuishlyat', S abrigar. 1937 Roze, Raporto, 77. Voluntez sendar via remarki e voti.

***bruko** vice rivereto: la klara *bruko rapide kuris tra la valeto. – D bach, E brook, F ruisseau, I ruscello, R ruchei, S arroyo. 1944 propozita da Belie. Voluntez sendar via remarki e voti.

***bukaniero**/olim en Amerika bufalochasero, plu tarde pirato: la *bukanieri grave disturbis la marala trafiko. – D bukanier, E buccaneer, F boucanier, I bucaniere, RS ? 1944 propozita da Belie. Voluntez sendar via remarki e voti.

***bulao** vice bul-letro: la papi emisis *bulai. – DEF bulle, I bolla, R bulla, S bula. 1944 propozita da Belie: bul-letro esas idiotismo forjetenda, nam tala papala letro havas nulo komuna kun bulo. – Voluntez sendar via remarki e voti.

***bulto**/pakego: multa *bulti transportesis aden la navo. – D ballen, E bale, pack, F balle, ballot, I balla, collo, R tyuk, desyat' stop, kipa, S fardo, bulto. 1944 propozita da Belie. Voluntez sendar via remarki e voti.

***bulvano**/lur-ucelo, metafore ta persono, qua exemple vendas domo sen esar la posedanto: per ta afero la *bulvano facis bona gano. – Por la persono: D makler, E broker, agent, F courtier, agent de change, I sensale, R makler, S corredor. 1949 propozita da Strandquist. Voluntez sendar via remarki e voti.

***bunar**/vaxizar, indutar, polisar mobli, parqueti per vaxo o vaxatra substanco: la *bunita parqueti brilis. – D bohnen, E to vax, to polish, F cirer le parquet, I lustrare, R natirat' voskom, S dar lustre. 1944 propozita da Belie. Voluntez sendar via remarki e voti.

29. 8. 52

Redaktero: H. Cornioley, Schulweg 2, Bern, Suisia

LA UNESMA ARTISTI

DA ELIZABETH M. JACOB (LONDON)

Ulfoye esis generale aceptita ideo ke homi di la petro-epoko esis primitiva enti qui habitis kaverni, vestizis su en peli, ed armizis su per bastonegi. On ofte piktis li kom simiala, haroza sub-homi kun grondanta boki. La deskovro en 1879 di la granda kaverno di Altamira en Nord-Hispania revolucionizis ica koncepto. La exploro di ica kaverno revelis belega imaji di diversa animali piktita sur la muri e plafono en plura kolori e kun astonigiva realeso. Tatempe violenta disputi eventis koncernante la origino di ca pikturi, ma nun on aceptas ke li facesis da artisti di la petro-epoko, homi qui vivis inter 40000 e 10000 yari ante Kristo. Depos la deskovro di Altamira simile dekorita kaverni trovesis en sud-westa Francia e norda Hispania, nome en la Dordogne, Francia, La Mouth, Combarelles, Font-de-Gaume, e Lascaux, ed en Hispania La Pasiega, La Haza e Covalanas, e multa altri.

La hazarda deskovro en 1940 di la kaverno di Lascaux produktis granda sensaciono. Multa kavern-pikturi komprenende domajesis da naturala kondicioni, ma ti di Lascaux esas en tre bona stando. La kaverno havas sabloza sulo, ol esas sika, e maxim importanta, la muri exudis ula naturala verniso qua prezervis la pikturi en lia primitiva beleso.

On povis, per la studio di la diversa kaverni, sequar la evoluciono di arto dum la yarcenti dil petro-epoko, de kruda lineograburi e kolorizita konturi a la splendida maestro-verki di Lascaux ed Altamira.

La pre-historiala artisti ne multe interesis su en la reprezento di homi. Ta animali qui provizis manjajo od quin li timis esis lia chefa koncerno. Li facis lia verki kun granda teknikala habileso sur la ne-plana surfaco di obskura kaverni, la sola lumo venante de muska-mecho en petro-lampo, od ligno fairo. Por grabar li uzis akutigita silexo; por lia kolori li mixis aquo, oleo, graso, od medulo kun grindita pigmento. Li metis ta kolori sur la muri per fingri o per brosili ek hari o plumi. La maxim multa pikturi esis facita en la plu obskura parti di profunda kaverni. Existas nula evidenteso ka ca kaverni uzesis kom habiteyi. Li esis desfacile e kelkafoye danjeroze atingebla, ofte extensanta su profunde aden la tero ed absolute neapta kom homala habi-

teyi. Ofte ne esas facila mem por moderna exploristi, provizita kun equipuro por grimpar ed elektrala lampi, atingar ca profundaji. La granda kaverno di Niaux, Ariège, en Francia, exemple, extensas cirkume 1,400 metri aden monto e por enirar on mustas nater subtera lago.

Quala homi esis li, la unesma artisti? Evidente li ne esis la primitiva enti quin on olim imaginis. Nul simialatra homo povis produktar tala vival e veratra pikturi. La developo di tradiciono e tekniko, quale ica artisti posedis, postulas tre longa periodo. Semblas ke li posedis linguo sat developita por transmisar lia savo a la yuni. Esas posibla ke lia materiala vivo esis min primitiva kam on pensis, ma la pruvi perisis dum la yarcenti. Ni nur konocas la pikturi ed utensili qui permanis. Ni savas ke li posedis dina aguli e pingli ek osto, butoni di ivoro, silexi, skrapili e grabili. En la Britaniana Muzeo, London, esas kompleta equipajo por fabrikar aguli qua permanas de la petro-epoko. Mikra petro-lampi deskovresas en ula kaverni, e skapuli di animali uzita kom pikto-planketi kun vakua osti uzita kom pikto-tubi.

Qua esis la motivo por ca extraordinara kavern-pikturi? Studio dil vivo ed arto dil aborijena habitanti di Afrika ed Australia ofras posibla solvuro dil misterio, apogita da la deskovro en la kaverno di Montespan di agila modeli di animali perforita da lanci. Ta teorio anke sustenesas da la fakto ke multa depiktita animali en la kaverni montresas kom tushita da flechi. La solvuro ofrita esas ke la pikturi esis parto di sistemo di magio por certigar la fertileso di animali uzita por manjajo, e la suceso dil tribuala chasisti. Semblas ke la granda kaverni esis templi e santuari por la homi dil petro-epoko. Stranja ritui e ceremonii sendubite eventis en ica teroriganta loki lumizita nur da la tremanta lumi di mikra lampi od flami de fairi. En ula kaverno on povas vidar en la agila sulo la marki dil pedi di danseri.

La imaji di Lascaux ed Altamira reprezentas la somito dil arto dil petro-epoko en Europa. Ta naturalista arto dekadis e chanjis en la yari qui sequis la fino dil epoko, estimita a 10000 ante Kristo. On imaginas ke pokope la chasisti cedis a pastori ed agrokultivisti di qua la diala vivo postulis altra ceremonii ed arto-formi. La granda kaverni abandonesis e restis solitara til ke moderna homi stacis koram la verki dil anciena artisti e marvelis ke tanta mikra populo povis produktar tante multa richesi en la domeno di arto.

DE MONDOLINGUALA NOTOLIBRETO

Majestoze la monti dil kantono Valais stacis kun neperturbebla quieteso, kun nivo-pinti glitanta en la suno, inter la vali, e la suno brilis forte sur la gardeni e prati dil Rhone-valo matureskanta la abrikoti, la beri, e frumento. Ni audis la resonanta eki del kirko-kloshi, e del tondranta e kolda aqui del glacieri, ye sundio matine kande ni acensis la valo d'Hérens kun nia amiki Hans Cornioley e J. Kreis pos la renkontro en Sion por diskutar, en amikal konfero, la futura voyi e taski dil Uniono. Mem en nia mikra rondo reflektesis la agitadi di netranquil e nefelica mondo qua jetas grave avan ni la spektro desquietiganta di nova milito, e tamen, pos analizar la kauzi, examenar la problemi, e diskutar maxim amikale la desfacilaji existanta por nia movado, ni interkonsentis en maxima harmonio pri la voyo sequenda e la taski solvenda. Per bon chanco asistis a la amikala rondo sioro Cornioley kom prezidanto di U. L. I., sioro Kreis kom administranto di *Progreso*, H. Jacob kom redaktero kun sioro Anderegg de Horn, srno Kreis ed elua filiino, srno Jacob, e sro Brighten de London. Ni formacis por ta felica hori, miniatura konfero Idista en la belega Alpi di Suisia. E nul altra maniero di komuniko remplasas la renkontro personal inter homi qui bonvole ed amikale volas traktar lia komuna pensi, e praktikar inter su ta linguo qua simbolizas la uneso dil mondo e dil amikala relati inter homi kun diversa lingui matrala, diversa okupi e taski, ligilo qua igis vera juo ta sunoza sundio en la ligna domo dil valo Valaisana.

* * *

Recenta decido dil komitato dil Uniono igis la *Suisa Ido-Buletino* informilo anke por la membri dil Uniono. Ol aparos segun bezono ed olua programo esas klare expozata da la redaktero J. Kreis-Schneeberger yene: «Til nun nia buletino sendesis al membri dil *Suis* Uniono por la linguo internaciona, e kelkafoye anke a plura samideani exterlandana. Ma recente la komitato di U. L. I. decidis sendigar nia informilo modesta al membri dil U. L. I., por havar kontakto plu frequa kun omna Idisti ... Tale nia buletino plenigos evidenta lakuno ... Nia buletino nur kontenos kurta informi diversaspeca pri Ido e la mondolingual movado, ol *ne* kontenos artikli o tradukuri literaturala. Ici es rezervita por la ofical organo PROGRESO ... Ni dissendos

samtempe anke la cirkulero al Ido-konsuli. Tale anke la Idisti, qui ne apartenas al Ido-konsul-servo, povos sequar nia labor-metodi e nia idei pri propago. Me anticipe dankas omna Idisti qui volas helpar igar la kontakto kun nia samideani plu vivaca e plu frequa.»

* * *

Esis varmega posdimezo en la fino di julio kande ni trapasis la ondifanta kolini e monti dil Vogesi kun lua riveri, lua prati verda e flava, e la foresti qui extensis su dum hori alonge la chosei di esta Francia. Ido-kontoro, kom parto dil instituto katolika, jacas alonge la chef-strado dil urbo Thaon, ed ibe ni renkontris la yunesal-aktiva pioniro dil Ido-movado, Kanoniko Bogard, la Matro Superiora dil instituto, e fratino Egloff. E quante surprizata ni esis pos konstatar ke Ido esas ne nur idealo di un o du personi, ma ke la Matro Superiora lernabis ol, e ke pos plurhora e tre agreabla konverso, e la vizito dil diversa edifici apartenanta al instituto ni konstatis, ke Ido esas parto vivanta di omna membri e dil skolani qui deziras suportar per ol la ideo di internaciona amikeso e di bonvolo vers omna nacioni. En nia mondo la deziro por bon agi expresas su en multa formi e ni respektas tre sincere la energio per qua on laboras e la sakrifiki facita da singlu por la idealo di totmonda harmonio e di la pacoza developo dil vivo. La personala kontakto richigis nia experienci ed al Idisti qui ne ja vizitis nia amiki en Thaon ni rekomendas facar la kontakto per abonar la buletino qua venas reguloze ed en ecelanta stilo Idala de ibe, *L'Idisto Katolika.*

EMIL AMBROS EVAS 80 YARI

La Berlinana aero evidente esas salubra por ti, qui lojas proxim la bela parki hike.

La partopreninti dil lasta Ido-kunveno povis gratular nia kara sdo Emil Ambros okazione lua 80-esma aniversario, quan lu parvivis en plena saneso korpala e mentala. Nia amiko reguloze partoprenas nia kunveni, ed anke adheris la Germana Ido-Federuro, rifondita en 1952.

Sdo Ambros esas Idisto depos preske 30 yari e dum plura yari esis hosto di la Libera Ido-societo en la centro dil urbo, nun lojanta en Berlin N 65, Nachtigalplatz 28 I. Somere ni lore kunvenis en la bela parko Friedrichshain.

Ni omna unionas nia kordiala bondeziri por plusa longa vivo en plena saneso.

DECIDI OFICALA DIL AKADEMIO DI IDO

ADOPTITA

LS. 28. 52. 124: **blufar**/fanfaronante exajerar e mem trompar.

REPULSITA

LS. 28. 52. 125: **benvenuto**/bonvenanta
LS. 28. 52. 126: **beyondo**/l'altra mondo, la mondo dil mortinti
LS. 28. 52. 127: **blumo**/floro
LS. 28. 52. 128: **bonkar**/trompar ulu, trompar publiko per propago
LS. 28. 52. 129: **bonna**/fakultativa apud «bona» oficala. Per ta decido la principo di duopla literi esas unanime repulsata da la akademio.

SPONTANA KONTRIBUTI E SUBVENCIONI RECEVITA

Neitzel sfr. 3.50; Fisher Doll. 2.—; Neussner sfr. 3.—; Bosshard sfr. 2.—; Anderegg sfr. 4.—; Novell sfr. 4.—; Vinez ffr. 240.—; Thomsen sfr. 5.—; Thomsen 16/6 sh.; Dalsjö 1/6 sh.; Bäckström skr. 60.—; Dr. Brismark skr. 50.—; Eriksson skr. 15.—; Papillon bfr. 100.—; Persiko Doll. 1.—.
De la Lundborg-fondacuro ni recevis cayare skr. 1000.— = sfr. 840.73.
Kordiala danko ad omna donaceri! La kasero: *J. Kreis*
15. 8. 52.

Ofical informo: Elekti por la Komitato e la Akademio di U.L.I. Kontree al komuniko insertita en Progreso no. 166 (pagino 20) la votili por la proxima elekti ne juntesas ad ica numero di Progreso, ma la kasero di nia Uniono dissendos li pro motivi administrala samtempe kun la proxima SUISA IDO-BULETINO (dum septembro 1952).

Ni joyas audar de nia amiko Henry Vinez, redaktero dil *Periodal-Informilo dil amiki di la linguo internaciona Ido* ke lua saneso pluboneskis, qua permisas a lu durar lua valoroza e senfatiga laboro por Ido.

IDO-KRONIKO

Redaktero: Victor Gouïx, 254 Avenue Paul Deschanel, Bruxelles 3, Belgia

ANGLIA

Leeds: «Ido-Letro», apr.-jun. 1952, red. A. Hubbard: «The Grammar of I.A.L.A.» (La Gramatiko di I.A.L.A.), da dro S. M. Auerbach, interesiva recenso dil jus aparinta libro da A. Gode e H. E. Blair «Interlingua, a Grammar of the International Language»; pluse, Ido-tradukuri da E.W.K. e da A. Hubbard.

London: La yaral kunveno dil «International Language Society of Great Britain» eventis en London ye la 19a di aprilo 1952. Pos lekto dil raporto dil sekretario, la kunveno diskutis pri propagado, pri la publikigo di «Ido-Letro» e, fine, elektis la funcioneri por 1952, inter altri, sro J. W. Baxter, kom Prezidero e sro T. Lang, 58, Leopold Street, *Leeds 7*, kom Sekretario.

Southwick (Sussex): «The Voice», jun. 1952, insertis artiklo da A. H. Haffenden: «Concerning International Language» (Koncernante L.I.).

BENELUX

Den Haag: «Volapükagazed pro Nedänapükans», no. 4, jul. 1952, red. A. de Jong e J. Reynders.

FRANCIA

Orléans (Loiret): «L'Unique», no. 65, red. E. Armand, en sua «Angulo dil L. I.», pos citir la kustumal referi pri nia movado, publikigas Ido-tradukuro de kelka linei ek «La Libro di Petro», da Han Ryner.

Paris: «Les Echos», komercal e financal jurnalo, en sua no. 2762, 7a di mayo, insertis bon artiklo «Nouveau Langage» (Nova Linguo), da E.S.S., sequita da 4 komparativa texti: Espo; Ido, Interlingua, Interlingue.

Thaon-les-Vosges: «L'Idisto Katolika», no. 3, jul.-sept. 1952, red. kan. E. Bogard: «Novaji ek Brazilia» pri R.P.G. Vallaeys; «La Voyo di Roselande», da H. Bordeaux, tradukita da P. Lecucq; diversa noti.

SUEDIA

Stockholm: «Den svenske Idisten», no. 2-3/1952, red. N. Strandquist: «La Grupo Ido klasika, kin yari», la parto dil tradukuro aden Ido di longa artiklo da N.Str., en sueda, pri ca ya grava evento; «La nova Programo di S.I.F.»; «Lego e Yuro tra la Epoki» (sequo) e suedlingua noti e kroniko.

SUISIA

Genève: «Suisa Ido-Buletino», apr.-jun. 1952, red. J. Kreis, qua informas la lekteri dil S.I.B. pri la nova skopo di lia revuo; fakte, ca no. 2 kontenas mult interesant informi pri Ido e la mondolinguala movado, precipue de Germania, Suedia, Francia, Dania e Suisia.

USA

New-York: «Novas de I.A.L.A.» no. 8 e 9, mayo e jun. 1952: «Le Position e le Attitudes de I.A.L.A.» (La Situeso e la Atitudi di I.A.L.A.) e multa noti mondolinguala, ciencal e literaturala.

Deziras korespondar: Robert Rodil, 8, Place Bir-Hakeim, Bordeaux, Francia, pri linguala questioni.

IDO-LIBRALA SERVO

La sequanta Ido-librerii, editerii, e societi konsentis mediacar od obtenar omna Ido-libri existanta e publikigita en irga lando, laborante sub la kondicioni dil Ido-Librala Servo recente ri-organizita. Idisti ed Ido-lernanti en irga lando do povas komendar la Ido-literaturo, gramatiki, e lexiki de la infre mencionita kontori e de altra Ido-librerii qui adheras la servo dum 1952.

Belga Ido-Kontoro, Av. P. Deschanel, 254, Bruxelles 3, Belgia.

Grupo Ido-Klasika, Postfack 20030, Stockholm 20, Suedia.

Ido-Kontoro, 4, Rue de Lorraine, Thaon-les-Vosges, Cheko-konto postala 34.89 Nancy, Francia.

The International Language (Ido) Society of Great Britain, 3, Spareleaze Hill, Loughton, Essex.

J. Kreis-Schneeberger, Case Champel 27, Genève, Suisia.

H. Meier-Heucké, Ido-Kontoro, 38, rue Ste-Barbe, Esch/Alz., Luxemburgia.

G. Waterkotte, Ido-kontoro, 2, rue des Clefs, Colmar (Ht. Rhin), Francia.

e de omna landal agenti di Progreso.

KOMPLETIGEZ VIA IDO-BIBLIOTEKO!

La kasero dil ULI, J. Kreis, Case Champel 27, Genève (Suisia) ofras:

PROGRESO, nri. 1, 4–6, 9, 25–26, 28–29, 31–37, 39, 45–97, omna numeri depos la nro. 105. Singla kayero kustas sfr. –.50. Plura kompleta yarserii es ankore havebla.

MONDOLINGUALA PAKETO kontenanta 20 diversa Ido-revui e libri. Maxim chipa lektajo: sfr. 2.50. Obtenebla anke che la adresi supre indikita (Ido-librala servo).

SVENSKA IDO-FÖRBUNDET – SUEDA IDO-FEDERURO

Götgatan 79 IV, Stockholm, Suedia

povas furnisar a kolektanta samideani o biblioteki:

MONDO: 1912 (kompleta), 1913 (kompleta), 1914 (kompleta), 1915 (mankas nri. 1, 3, 9), 1916 (kompleta), 1917 (kompleta), 1918 (kompleta), 1919 (kompleta), 1920 (mankas nri. 1, 5), 1921 (kompleta), 1922 (kompleta), 1923 (kompleta). Yaredo kustas Kr. 3.—, separata numeri Kr. 0.50 singla.

SVENSK VÄRLDSSPRÅKSTIDNING (SUEDA MONDOLINGUALA JURNALO): Yaredi 1947–1951. Singla yaredo kustas Kr. 2.50, separata numeri Kr. 0.70 singla.

Ni havas anke multa altra anciena Esperanto- e Ido-jurnali e verki por vendo. Voluntez inquestar che ni informante ni pri vua deziri.

Jus aparis: POEMI DA OMAR KHAYYAM, trad. da Doktoro Hans Brismark. 64 pagini kun kovrilo, formato 11,5 x 15 cm. Preco Sueda Kroni 2.— plus afranko (en Skandinavia Kr. 0.10, altralande Kr. 0.15).

Komprante ol vu sustenas ni e posibligos edito di anke altra verki. Komprebla che omna Ido-editerii e che Svenska Ido-Förbundet, Götgatan 79, 4 tr., Stockholm, Suedia.

UNIONO POR LA LINGUO INTERNACIONA
(IDO = ESPERANTO REFORMITA)

Sekretario: VICTOR GOUIX, 254, av. Paul Deschanel, BRUXELLES 3, *Belgia*

DIREKTANTA KOMITATO

Prezidero:
HANS CORNIOLEY (Suisia)

Viceprezidero:
J. WARREN BAXTER (Anglia)

Sekretario:
VICTOR GOUIX (Belgia)

Vicesekretario:
LEONARDO RAITERI (Italia)

Kasero:
J. KREIS-SCHNEEBERGER (Suisia)

Cetera membri:
DRO S. AUERBACH (Anglia)
T. V. BÄCKSTRÖM (Suedia)
DRO HANS BRISMARK (Suedia)
JOAQUIN FERRERES (Hispania)
HEINZ JACOB (Anglia)
KURT LINDE (Germania)
C. NOVY (Chekoslovakia)
W. PANNELL (USA)
C. PAPILLON (Francia)
E. THOMSEN (Dania)
HENRY VINEZ (Francia)

La komitato elektesis por la periodo del 1-a januaro 1950 til la 31-a decembro 1952.

AKADEMIO DI IDO

Prezidero:
PEDRO MARCILLA (Hispania)

Sekretario:
HANS CORNIOLEY (Suisia)

Cetera membri:
DRO S. AUERBACH (Anglia)
KANONIKO BOGARD (Francia)
G. BOZZOLO (Italia)
DRO HANS BRISMARK (Suedia)
HEINZ JACOB (Anglia)
J. KREIS-SCHNEEBERGER (Suisia)
DRO PAOLO MASERA (Italia)
P. MOON (USA)
DRO FAUSTO TENFUSS (Brazilia)

La akademio elektesis por la periodo del 1-a januaro 1950 til la 31-a decembro 1952.

PROGRESO

aparas quarfoye en la yaro, e tote en Ido. Artikli e tradukuri sendesez a la redaktero Heinz Jacob, 3 Spareleaze Hill, Loughton (Essex), Anglia, movadal informi a la sekretario Victor Gouïx, 254, Av. Paul Deschanel, Bruxelles 3, Belgia. La *Linguala Suplemento* aparas reguloze, redaktero Hans Cornioley, Schulweg 2, Bern, Suisia. Administrero di Progreso: J. Kreis-Schneeberger, Case Champel 27, Genève, Suisia. Progreso imprimesas da J. Kleiner, Monbijoustrasse 121, Bern (Membro dil Uniono)

HISPANA - IDO LEXIKO

da P. Marcilla, es la maxim recenta edituro dil Uniono. Havebla en Hispania che la autoro (Ptas 20.—) en la altra landi komendebla che la kasero dil ULI (s. fr. 4.—). Adresi en la 2-a kovrilpagino.

IDO - KONSUL - SERVO

volas montrar la praktikal apliko-posibleso di Ido. Omna membri di ULI invitesas kunlaborar. Adreso: J. Kreis, Case Champel 27, Genève, Suisia.